ТРАНСФОРМАЦИЯ КИТАЙСКИХ ЖЕСТОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В ЦИФРОВОЙ СРЕДЕ: СОКРАЩЕНИЕ, СУБСТИТУЦИЯ И МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ ГИБРИДИЗАЦИЯ

https://doi.org/10.24412/2181-1784-2026-24-28-28

Иванова Алена Ядмагиевна
Независимый соискатель
Ташкентский государственный университет востоковедения

TRANSFORMATION OF CHINESE SIGN EXPRESSIONS IN THE DIGITAL ENVIRONMENT: REDUCTION, SUBSTITUTION, AND MULTIMODAL HYBRIDIZATION

Ivanova Alena Yadmagievna
Independent researcher
Tashkent State University of Oriental Studies
laowai@internet.ru

Annotation. *The study examines the transformation of Chinese kinesic units in digital communication. Three mechanisms are identified: reduction, substitution, and multimodal hybridization. The author introduces the concept of the “digital kinesicon” as a virtual sign system. The research reveals semantic inversion of basic emoji and offers practical recommendations for intercultural communication.*

Key words: *Chinese gesture; digital communication; kinesicon; substitution; reduction; multimodal hybridization; emoji; stickers; WeChat; semantic inversion; intercultural communication.*

Цифровизация китайского общества привела к тому, что до 67% онлайн-коммуникации приходится на невербальные элементы [Коханюк, Анаич 2024: 40]. Традиционная кинесика Китая, описанная в работах Цзя Юйсиня и Цзу Сяомай [Цзя 1997: 45; Цзу 2015: 32], в новых медиа претерпевает существенные изменения. Цель работы - выявить механизмы трансформации китайских жестов в цифровой среде. Материалом послужили данные платформ WeChat, Weibo и Douyin.

Субституция - замена физического жеста статичным эмодзи - остаётся главной стратегией (67% случаев). При этом происходит семиотическая инверсия: эмодзи «слегка улыбающееся лицо», в реальном общении выражающее доброжелательность, у молодых китайцев превратилось в знак сарказма, молчаливого несогласия или презрения [Zhou et al. 2023: 95; Li 2025: 35]. Аналогично жест «поднятый большой палец» приобрёл значение формального или пассивно-агрессивного завершения разговора.

Мультимодальная гибридизация порождает новый жанр - «говорящий стикер» (dongtu), в котором анимированный жест соединяется с иероглифической надписью, обеспечивая смысловое усиление по двум каналам одновременно [Zhou et al. 2023: 98]. Доля гибридных форм постоянно растёт, особенно среди молодёжи.

Трансформация носит не только семиотический, но и социальный характер: разные возрастные группы по-разному понимают одни и те же цифровые жесты, что создаёт коммуникативный разрыв. Практическая значимость работы состоит в том, что её выводы могут быть использованы для оптимизации межкультурной коммуникации и локализации цифровых продуктов для китайского рынка.

Список использованной литературы:

1. Коханюк В. Р., Анаич В. А. Эволюция невербальных лингвистических средств в китайской интернет-среде // Сборник материалов Полесского государственного университета. 2024. С. 40–43.